

**BENDROSIOS PIRKIMO - PARDAVIMO SUTARTIES
SĄLYGOS**
Vilnius

1. SĄVOKOS

- 1.1 **Gaminiai** – PARDAVĖJO gaminami aliuminio gaminiai.
- 1.2 **Pasiūlymas** – el. paštu ar bet kokia kita forma PARDAVĖJO pateiktas pasiūlymas PIRKĖJUI, kuriame yra nurodytos specialios pirkimo-pardavimo sutarties sąlygos, įskaitant bet neapsiribojant, kaina, Gaminių asortimentas, kiekiai, atsiskaitymo, pristatymo tvarka, matmenys, spalva, stiklinimas, varstymas, furnitūra ir kiti techniniai duomenys, Gaminių transportavimo duomenys ir t.t. Jeigu yra prieštaravimų tarp šių bendrųjų pirkimo-pardavimo sutarties sąlygų ir Pasiūlyme nurodytų sąlygų, pirmenybė yra taikoma Pasiūlyme numatytiems sąlygoms.
- 1.3 **PARDAVĖJAS** - Uždaroji akcinė bendrovė „Aluminatas“, juridinio asmens kodas 303475471, buveinės adresas Pramonės g. 97, Vilnius.
- 1.4 **PIRKĖJAS** – asmuo, kuris kreipėsi į PARDAVĖJĄ ir įsigijo iš PARDAVĖJO Gaminis, taip pat kuris yra a) veiksnus fizinis asmuo, sulaukęs pilnametystės, kurio veiksnumas nėra apribotas teismo tvarka; arba b) juridinis asmuo, veikiantys per įgaliotus atstovus; arba c) fizinio ar juridinio asmens tinkamai įgalioti atstovai.
- 1.5 **Sąlygos** – šios bendrosios pirkimo-pardavimo sąlygos.
- 1.6 **Sutartis** – tai PIRKĖJO ir PARDAVĖJO sudaryta pirkimo-pardavimo sutartis, kurią sudaro PARDAVĖJO PIRKĖJUI Pasiūlymas ir šios Sąlygos.
- 1.7 **Sutarties kaina** – Pasiūlyme nurodyta Gaminių kaina.
- 1.8 **Šalys** – PIRKĖJAS ir PARDAVĖJAS kartu.
- 1.9 **Vežėjas** – asmuo, kuris priima Gaminis iš PARDAVĖJUI ar PARDAVĖJO nurodytos vietos ir pats ar pasitelkdamas kitus vežėjus pristato Gaminis PIRKĖJUI į jo nurodytą vietą.

2. SUTARTIES DALYKAS

- 2.1 PARDAVĖJAS įsipareigoja pagaminti ir parduoti PIRKĖJUI Gaminis, o PIRKĖJAS įsipareigoja priimti Gaminis ir už juos atsiskaityti Sutartyje nustatyta tvarka. Sutartis yra laikoma sudaryta, kai Šalys šioje Sutartyje nustatyta tvarka suderina ir patvirtina

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF THE
PURCHASE AND SALE AGREEMENT**
Vilnius

1. TERMS

- 1.1 **Products** shall mean the aluminium products produced by the SELLER.
- 1.2 **Offer** shall mean an offer made by the SELLER to the BUYER by e-mail or in any other form, which contains the Special Terms and Conditions of the Purchase and Sale Agreement, including, but not limited to, the price, Product range, quantities, payment, delivery procedure, dimensions, colour, glazing, folding, fittings and other technical data, Product transportation data, etc. If there are contradictions between these General Terms and the Conditions of the Purchase and Sale Agreement and the Terms and Conditions specified in the Offer, priority shall be applied to the Terms and Conditions specified in the Offer.
- 1.3 **SELLER** shall mean the private limited liability company Aluminatas, legal entity code 303475471, with its registered office address at Pramonės St. 97, Vilnius.
- 1.4 **BUYER** shall mean a person who contacted the SELLER and purchased Products from the SELLER, as well as being: a) a natural person with an active legal capacity who has reached the age of majority, whose capacity is not limited by a court order; or b) a legal entity acting through authorised representatives; or c) the duly authorised representatives of a natural person or legal entity.
- 1.5 **Terms and Conditions** shall mean these General Terms and Conditions of the Purchase and Sale Agreement.
- 1.6 **Agreement** shall mean the Purchase and Sale Agreement concluded between the BUYER and the SELLER, which consists of the SELLER'S Offer to the BUYER and these Terms and Conditions.
- 1.7 **Agreement Price** shall mean the price of the Products specified in the Offer.
- 1.8 **Parties** shall mean the BUYER and SELLER, collectively.
- 1.9 **Carrier** shall mean a person who receives the Products from the SELLER, or the place indicated by the SELLER, and delivers the Products to the BUYER to the place indicated by it or with the help of other carriers.

2. SUBJECT OF THE AGREEMENT

- 2.1 The SELLER undertakes to manufacture and sell the Products to the BUYER, and the BUYER undertakes to accept the Products and pay for them in accordance with the procedure set forth in the Agreement. The Agreement shall be considered to be concluded when the Parties

Pasiūlymą.

2.2 Gaminių kiekis, matmenys, spalva, stiklinimas, varstymas, furnitūra ir kiti techniniai duomenys bei pastabos, susijusios su Gaminiais, nurodomi **Pasiūlyme. Pasiūlymas yra laikomas suderintu ir patvirtintu, kai jį pasirašo abi Šalys arba kai Pasiūlymo sąlygas abi Šalys patvirtina pasikeisdamos el. laiškais (t.y. kai viena Šalis atsiunčia Pasiūlymą, o kita Šalis el. laišku aiškiai išreiškia, kad Pasiūlymas yra tinkamas ir tvirtinamas).** Šalys Pasiūlymą pasirašo originaliais parašais, el. parašais arba pasikeisdami pasirašytais skenuotais dokumentais el. paštu. PIRKĖJUI yra suprantama, kad Gaminiai yra gaminami specialiai PIRKĖJUI pagal jo specialų užsakymą ir negali būti panaudoti vykdant kitus PARDAVĖJO užsakymus, todėl PIRKĖJUI atsisakius Sutarties, PIRKĖJUI be kitų pagal šią Sutartį mokėtinų sumų, atsiranda pareiga sumokėti PARDAVĖJUI už iki Sutarties nutraukimo pagamintus Gaminčius.

3. ŠALIŲ PAREIGOS

3.1 PARDAVĖJAS įsipareigoja:

- 3.1.1 Pagaminti PIRKĖJUI Gaminčius pagal Šalių patvirtintą **Pasiūlymą**;
- 3.1.2 Paruošti darbo brėžinius per suderintą su PIRKĖJU laiką pagal PIRKĖJO pateiktus mazgus su faktiniais Gaminčių matmenimis;
- 3.1.3 Užsakymo vykdymą pradėti per vieną darbo dieną po Sąlygų 4.3.1. punkte nurodyto avanso sumokėjimo ir po Gaminčių specifikacijos (profiliai, spalva, faktiniai matmenys ir kt.) bei darbo brėžinių rašytinio suderinimo su PIRKĖJU;
- 3.1.4 Pagaminti Gaminčius bei parengti juos perdavimui PIRKĖJUI per Sąlygų 5.1. punkte nurodytą terminą;
- 3.1.5 Užtikrinti, kad Gaminčių kokybė, kiekis, asortimentas (dydis, spalva, rūšis ir t.t.), komplektiškumas ir kiti kriterijai atitiktų Sutarties, Lietuvos Respublikos teisės aktų reikalavimus, higienos normas, išskyrus kritinėse padėtyse esančių langų įstiklinimui keliamus reikalavimus. PIRKĖJO pageidavimu, PARDAVĖJAS gali pagaminti PIRKĖJUI Gaminčius, neatitinkančius teisės aktų reikalavimų (pvz., iš neatsparaus smūgiams stiklo). Tokiais atvejais PIRKĖJAS pareiškia, kad jis nereiškia ir ateityje nereikš PARDAVĖJUI jokių

agree and approve the Offer, in accordance with the procedure set forth in this Agreement.

2.2 The quantity, dimensions, colour, glazing, folding, fittings and other technical data and nodes related to the Products shall be specified in the **Offer. The Offer shall be considered to be agreed upon and approved when it is signed by both Parties, or when the terms of the Offer are confirmed by both Parties by exchanging e-mails (i.e. when one Party sends the Offer and the other Party clearly expresses by e-mail that the Offer is suitable and is approved).** The Parties shall sign the Offer with original signatures, electronic signatures or by exchanging signed scanned documents by e-mail. The BUYER understands that the Products are manufactured specifically for the BUYER, according to its special order, and cannot be used in the fulfilment of other orders of the SELLER; therefore, in a case where the BUYER refuses the Agreement, the BUYER, in addition to other sums due under this Agreement, shall be obliged to pay the SELLER for the Products manufactured before the termination of the Agreement.

3. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

3.1 The SELLER undertakes:

- 3.1.1 To produce Products for the BUYER according to the **Offer** approved by the Parties.
- 3.1.2 To prepare working drawings within the time agreed upon with the BUYER, according to the notes provided by the BUYER with the actual dimensions of the Products.
- 3.1.3 To start the execution of the order within one business day after the payment of the advance specified in Clause 4.3.1. of the Terms and Conditions, and upon the written coordination of the Product specifications (profiles, colour, actual dimensions, etc.) and working drawings with the BUYER.
- 3.1.4 To produce the Products and prepare them for transfer to the BUYER within the term specified in Clause 5.1. of the Terms and Conditions.
- 3.1.5 To ensure that the quality, quantity, assortment (size, colour, type, etc.), completeness and other criteria of the Products meet the requirements of the Agreement, legal acts of the Republic of Lithuania and the hygiene norms, except for the requirements for glazing windows in critical positions. At the request of the BUYER, the SELLER may manufacture Products for the BUYER that do not meet the requirements of the legal acts (e.g. from non-impact-resistant glass). In such cases, the BUYER hereby declares that it does not, and shall

UAB „Aluminatas“

Pramonės g. 97,
LT-11115 Vilnius, Lietuva
Tel.: +370 672 25622
El.p./ e-mail: info@aluminatas.lt

Jmonės kodas/Company code 303475471

PVM mokėtojo kodas / VAT code LT100009023718
Registro tvarkytojas – VĮ Registrų centras

Luminor Bank AS Lietuvos skyrius

SWIFT: AGBLLT2X
IBAN /a.s.nr. LT27 4010 0510 0420 0204
AB SEB bankas
SWIFT: CBVILT2X
IBAN /a.s.nr. LT80 7044 0600 0825 2485

- pretenzijų ar reikalavimų dėl Gaminių neatitikimo teisės aktų reikalavimams ir kad PIRKĖJAS prisiima visą dėl to atsirandančią riziką. PARDAVĖJAS Gaminių nemontuoja ir jokiais atvejais neatsako už nekokybiškus Gaminių montavimo darbus bei dėl to PIRKĖJO patirtus nuostolius. Visą atsakomybę dėl stiklų sumontavimo ir montavimo darbų vykdymo metu patirtą ar tretiesiems asmenims padarytą žalą prisiima PIRKĖJAS.
- 3.1.6 Sutartyje nustatyta tvarka nustačius ir užfiksavus Gaminių trūkumus, PARDAVĖJAS įsipareigoja savo pasirinkimu arba pašalinti trūkumus savo jėgomis ir sąskaita per protingą ir technologiškai reikalingą terminą, arba kompensuoti PIRKĖJUI Gaminių trūkumų šalinimo išlaidas, arba sumažinti Gaminių kainą.
- 3.1.7 Gaminių specifikacijoje atskirai nederinami gaminių gamybos technologiniai sprendiniai, nes PARDAVĖJAS vadovaujasi medžiagų tiekėjų gamybos, montavimo, surinkimo instrukcijomis ir rekomendacijomis;
- 3.1.8 PIRKĖJUI tinkamai prižiūrint ir eksploatuojant Gaminius bei atliekant jų reguliarių reguliavimą, sutepimą ir valymą PARDAVĖJAS suteikia garantijas, kurios aprašytos Sąlygų 5 punkte;
- 3.1.9 Tinkamai vykdyti kitas šioje Sutartyje numatytas PARDAVĖJO pareigas.
- 3.2 PIRKĖJAS įsipareigoja:
- 3.2.1 Sąlygų 4 punkte nustatyta tvarka priimti ir atsiskaityti už Gaminius;
- 3.2.2 PARDAVĖJUI reikalaujant, nedelsiant bet ne vėliau, kaip per 2 (dvi) darbo dienas nuo pareikalavimo pateikimo pateikti konstrukcinius sprendimus - mazgus, turinčius įtakos Gaminių matmenims;
- 3.2.3 Ne vėliau kaip šios Sutarties sudarymo dieną perduoti/pateikti PARDAVĖJUI visus reikalavimus, nurodymus ir projektinius Gaminių matmenis, būtinus Gaminių gamybai;
- 3.2.4 Prisiimti visą Gaminių atsitiktinio žuvimo ar sugedimo riziką nuo jų atsiėmimo iš PARDAVĖJO gamybinio sandėlio momento;
- not in the future, make any claims or demands against the SELLER due to the non-compliance of the Products with the requirements of the legal acts and that the BUYER shall assume all the resulting risks. The SELLER shall not install the Products and shall not be liable in any case for poor-quality installation work of the Products and the losses suffered by the BUYER as a result thereof. The BUYER shall assume all liability for damage caused to third parties due to the installation of the glass and during the performance of the glass installation works.
- 3.1.6 After identifying and recording defects of the Products, in accordance with the procedure established in the Agreement, the SELLER shall undertake, at its own discretion, to either eliminate the defects through its own efforts and at its own expense within a reasonable and technologically necessary term, or to indemnify the BUYER for the costs of removing the defects of the Products, or to reduce the price of the Products.
- 3.1.7 The Product specification shall not separately combine technological solutions for the production of Products, because the SELLER shall be guided by the production, installation, assembly instructions and recommendations of the material suppliers.
- 3.1.8 If the BUYER properly maintains and operates the Products, and performs their regular adjustment, lubrication and cleaning, the SELLER shall provide the guarantees described in Clause 5 of the Terms and Conditions.
- 3.1.9 To properly perform other duties of the SELLER provided for in this Agreement.
- 3.2 The BUYER undertakes:
- 3.2.1 To accept and pay for the Products in accordance with the procedure established in Clause 4 of the Terms and Conditions.
- 3.2.2 At the request of the SELLER to immediately, but no later than within 2 (two) business days from the submission of the request, provide structural solutions – nodes affecting the dimensions of the Products.
- 3.2.3 Not later than the date of the conclusion of this Agreement, to transfer/provide to the SELLER all the requirements, instructions and project dimensions of the Products necessary for the production of the Products.
- 3.2.4 To assume the full risk of accidental loss or damage of the Products from the moment when they are collected from the SELLER's production warehouse.

UAB „Aliuminatas“

Pramonės g. 97,
LT-11115 Vilnius, Lietuva
Tel.: +370 672 25622
El.p./ e-mail: info@aluminatas.lt

Įmonės kodas/Company code 303475471

PVM mokėtojo kodas / VAT code LT100009023718
Registro tvarkytojas – VĮ Registrų centras

Luminor Bank AS Lietuvos skyrius

SWIFT: AGBLLT2X
IBAN /a.s.nr. LT27 4010 0510 0420 0204
AB SEB bankas
SWIFT: CBVILT2X
IBAN /a.s.nr. LT80 7044 0600 0825 2485

<p>3.2.5 Suteikti PARDAVĖJUI galimybę apžiūrėti bei įvertinti nustatytus Gaminių trūkumus;</p>	<p>3.2.5 To provide the SELLER with the opportunity to inspect and evaluate the identified defects in relation to the Products.</p>
<p>3.2.6 Tinkamai ir pagal PARDAVĖJO rekomendacijas eksploatuoti Gaminius (Gaminių priežiūros ir aptarnavimo knygelė yra patalpinta www.aluminatas.lt tinklapyje);</p>	<p>3.2.6 To operate the Products properly and according to the SELLER's recommendations (the Product maintenance and service booklet shall be available on the www.aluminatas.lt website).</p>
<p>3.2.7 PARDAVĖJUI pareikalavus, per 3 (tris) darbo dienas pateikti PARDAVĖJUI išsamius įrodymus (sąskaitas, darbų priėmimo aktus, nuotraukas, video medžiagą, aprašymus), patvirtinančius, kad Gaminiai bus/buvo tinkamai eksploatuojami, reguliariai reguliuojami, sutepami ir valomi; tuo atveju, jeigu kilus ginčui dėl Gaminių kokybės PIRKĖJAS per šiame Sąlygų punkte nurodytą terminą nepateikia prašomų įrodymų, laikoma, kad Gaminių trūkumai atsirado dėl PIRKĖJO kaltės;</p>	<p>3.2.7 Upon the SELLER's request, within 3 (three) business days, to provide the SELLER with detailed evidence (invoices, work acceptance documents, photographs, video material, descriptions) confirming that the Products shall be/were properly operated, regularly adjusted, lubricated and cleaned; in the event that a dispute arises concerning the quality of the Products, and the BUYER does not provide the requested evidence within the period specified in this Clause of the Terms and Conditions, it shall be considered that the defects of the Products arose due to the fault of the BUYER.</p>
<p>3.2.8 Tinkamai vykdyti kitas šioje Sutartyje numatytas PIRKĖJO pareigas.</p>	<p>3.2.8 To properly perform the other duties of the BUYER provided for in this Agreement.</p>
<p>3.3 PARDAVĖJAS turi teisę:</p>	<p>3.3 The SELLER shall have the right:</p>
<p>3.3.1 reikalauti, kad PIRKĖJAS priimtų Gaminius Šalių sutartą dieną;</p>	<p>3.3.1 To require the BUYER to accept the Products on the day agreed upon by the Parties.</p>
<p>3.3.2 reikalauti, kad PIRKĖJAS laiku sumokėtų šioje Sutartyje nustatytą Sutarties kainą;</p>	<p>3.3.2 To require the BUYER to pay the Agreement Price specified in this Agreement in due time.</p>
<p>3.3.3 tais atvejais, kai PIRKĖJAS laiku neatsiima Gaminių, reikalauti, kad PIRKĖJAS sumokėtų šiose Sąlygose numatytą baudą ir atlygintų nuostolius, patirtus dėl Gaminių sandėliavimo, jeigu bauda nepadengia PARDAVĖJO patirtų nuostolių;</p>	<p>3.3.3 In cases where the BUYER does not collect the Products on time, to demand that the BUYER pay the fine provided for in these Terms and Conditions and compensate for the losses incurred due to the storage of the Products, if the fine does not cover the losses incurred by the SELLER.</p>
<p>3.3.4 PARDAVĖJAS turi teisę sustabdyti savo sutartinių įsipareigojimų vykdymą, jeigu PIRKĖJAS nevykdo šia Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų, pranešdama apie tai PIRKĖJUI el. paštu prieš 24 (dvidešimt keturias) valandas iki įsipareigojimų vykdymo sustabdymo. Įsipareigojimų stabdymo atveju PARDAVĖJAS atnaujina įsipareigojimų vykdymą, kai PIRKĖJAS ištaiso Sutarties pažeidimus ir PARDAVĖJAS praneša PIRKĖJUI apie įsipareigojimų vykdymo atnaujinimą;</p>	<p>3.3.4 The SELLER shall have the right to suspend the performance of its contractual obligations, if the BUYER fails to fulfil the obligations assumed by this Agreement, by notifying the BUYER thereof by e-mail 24 (twenty-four) hours before the suspension of the performance of the obligations. In the case of a suspension of obligations, the SELLER shall resume the performance of the obligations when the BUYER corrects the violations of the Agreement and the SELLER notifies the BUYER of the resumption of the performance of the obligations.</p>
<p>3.3.5 PARDAVĖJAS turi teisę vienašališkai perleisti visas teises ir pareigas pagal šią Sutartį tretiesiems asmenims.</p>	<p>3.3.5 The SELLER shall have the right to unilaterally transfer all rights and obligations under this Agreement to third parties.</p>
<p>3.4 PIRKĖJAS turi teisę:</p>	<p>3.4 The BUYER shall have the right:</p>
<p>3.4.1 reikalauti, kad PARDAVĖJAS savo sąskaita pašalintų visus Gaminių trūkumus, atsiradusius dėl</p>	<p>3.4.1 To demand that the SELLER, at its own expense, eliminate all defects of the Products that have arisen</p>

UAB „Aluminatas“
 Pramonės g. 97,
 LT-11115 Vilnius, Lietuva
 Tel.: +370 672 25622
 El.p./ e-mail: info@aluminatas.lt

Jmonės kodas/Company code 303475471
 PVM mokėtojo kodas / VAT code LT100009023718
 Registro tvarkytojas – VĮ Registrų centras

Luminor Bank AS Lietuvos skyrius
 SWIFT: AGBLLT2X
 IBAN /a.s.nr. LT27 4010 0510 0420 0204
AB SEB bankas
 SWIFT: CBVILT2X
 IBAN /a.s.nr. LT80 7044 0600 0825 2485

PARDAVĖJO kaltės. Laikoma, kad Gaminų trūkumai atsirado ne dėl PARDAVĖJO kaltės šiais atvejais:

- Gaminiai yra pažeisti chemiškai, mechaniškai ar termiškai po Gaminų perdavimo PIRKĖJUI ir ne dėl PARDAVĖJO kaltės;
- jeigu Gaminų eksploatavimo metu patalpose nebuvo palaikomos sąlygos pagal HN 42:2009 standartą (ar vėlesnius jo pakeitimus) ar bet koki kitą ekvivalentinį standartą užsienio valstybėje, jeigu Gaminiai buvo montuojami ne Lietuvos Respublikoje;
- jeigu Gaminų trūkumai atsirado dėl netinkamos Gaminų eksploatacijos ir nepriežiūros;
- jeigu Gaminų trūkumai atsirado dėl netinkamų patalpos sąlygų – šildymo, kondicionavimo, drėgmės ar ventiliacijos;
- jeigu Gaminiai buvo neigiamai paveikti pastatų dizaino, konstrukcijos nepriežiūros;
- jeigu Gaminiai pasikeitė dėl normalaus jų nusidėvėjimo.

4. SUTARTIES KAINA IR APMOKĖJIMO TVARKA

4.1 Sutarties kaina yra nurodyta PIRKĖJO ir PARDAVĖJO patvirtintame **Pasiūlyme**. Tuo atveju, jeigu po Pasiūlymo patvirtinimo Pirkėjas pageidauja keisti Gaminų matmenis, technologinius reikalavimus ar kitas Šalių suderintas gamybos darbų sąlygas, PIRKĖJAS įsipareigoja sumokėti PARDAVĖJUI 300 EUR (trijų šimtų eurų) Pasiūlymo keitimo mokestį. PARDAVĖJAS tokiu atveju taip pat turi teisę vienašališkai atitinkamai pakeisti Sutarties kainą. Kaina didinama/mažinama taikant tokius pačius kainos formavimo principus kaip ir skaičiuojant pirminę Sutarties kainą. Jeigu PIRKĖJAS nesutinka mokėti perskaičiuotos padidėjusios GAMINIŲ kainos, PIRKĖJAS privalo pranešti PARDAVĖJUI apie tai ne vėliau kaip per 1 (vieną) darbo dieną nuo perskaičiuotų kainų PIRKĖJUI pateikimo dienos. Tokiu atveju PARDAVĖJAS turi teisę nedelsiant be išpėjimo atsisakyti Sutarties. Sutartis tokiu atveju yra laikoma nutraukta dėl PIRKĖJO kaltės, o PARDAVĖJAS turi teisę reikalauti iš PIRKĖJO atlyginti visus PARDAVĖJO patirtus nuostolius.

due to the SELLER's fault. It shall be considered that the defects of the Products did not arise due to the fault of the SELLER in the following cases:

- The Products are chemically, mechanically or thermally damaged after the Products have been transferred to the BUYER, and this occurred not due to the fault of the SELLER.
- If the conditions in the premises were not maintained during the operation of the Products according to the HN 42:2009 standard (or its subsequent amendments), or any other equivalent standard in a foreign country if the Products were installed outside the Republic of Lithuania.
- If the defects of the Products are due to the improper operation and neglect of the Products.
- If the defects of the Products were caused by the improper conditions of the premises – heating, air conditioning, humidity or ventilation.
- If the Products were negatively affected by the improper maintenance of the building design and construction.
- If the Products have changed due to their normal wear and tear.

4. AGREEMENT PRICE AND PAYMENT PROCEDURE

4.1 The Agreement Price shall be specified in the **Offer** approved by the BUYER and the SELLER. In the event that the Buyer wishes to change the dimensions of the Products, technological requirements or other production conditions agreed upon by the Parties after the Offer has been approved, the BUYER shall undertake to pay the SELLER EUR 300 (three hundred euros) as the Offer change fee. In such a case, the SELLER shall also have the right to unilaterally change the Agreement Price accordingly. The price shall be increased/decreased by applying the same principles of the price formation as were employed when calculating the initial Agreement Price. If the BUYER does not agree to pay the recalculated increased price of the PRODUCTS, the BUYER must notify the SELLER thereof no later than within 1 (one) business day from the date of the presentation of the recalculated prices to the BUYER. In such a case, the SELLER shall have the right to withdraw from the Agreement immediately and without notice. In such a case, the Agreement shall be considered to be terminated due to the fault of the BUYER, and the SELLER shall have the right to demand from the BUYER compensation for all losses incurred by the SELLER.

UAB „Aliuminatas“

Pramonės g. 97,
LT-11115 Vilnius, Lietuva
Tel.: +370 672 25622
El.p./ e-mail: info@aluminatas.lt

Jmonės kodas/Company code 303475471

PVM mokėtojo kodas / VAT code LT100009023718
Registro tvarkytojas – VĮ Registrų centras

Luminor Bank AS Lietuvos skyrius

SWIFT: AGBLLT2X
IBAN /a.s.nr. LT27 4010 0510 0420 0204
AB SEB bankas
SWIFT: CBVILT2X
IBAN /a.s.nr. LT80 7044 0600 0825 2485

- 4.2 Gaminų kainai yra taikomas 21 (dvidešimt vieno) proc. PVM tarifas. Gaminų kainai įstatymų numatytais atvejais gali būti taikomas 0 proc. PVM tarifas:
- 4.2 The VAT rate of 21 (twenty-one) percent shall be applied to the price of the Products. A 0 percent VAT rate may be applied to the price of Products in the following cases provided for by law:
- 4.2.1 **Kai Gaminiai yra išgabunami iš Europos Sąjungos, jeigu yra tenkinamos visos šios sąlygos:**
- 4.2.1 **When the Products are exported from the European Union, if all the following conditions are met:**
- 4.2.1.1 PIRKĖJAS patvirtina, kad jis nėra įsikūręs Lietuvoje, neturi Lietuvoje ofiso, filialo, atstovybės, nuolatinės buveinės, nuolatinio padalinio;
- 4.2.1.1 The BUYER confirms that it is not located in Lithuania, and does not have an office, branch, representative office, permanent establishment or permanent branch in Lithuania.
- 4.2.1.2 Gaminiai išgabena PARDAVĖJAS ar jo užsakytas Vežėjas arba Gaminiai išgabena PIRKĖJAS ar jo užsakytas Vežėjas. Kai Vežėją užsako PIRKĖJAS, PIRKĖJAS privalo pateikti PARDAVĖJUI įrodymus, pagrindžiančius Gaminų išgabėmą iš Europos Sąjungos (pvz., krovinio važtaraščius, muitinės pranešimą apie eksporto procedūros užbaigimą (IE599), kitus įrodymus);
- 4.2.1.2 The products are delivered by the SELLER, or the Carrier ordered by it, or the Products are delivered by the BUYER or the Carrier ordered by it. When the Carrier is ordered by the BUYER, the BUYER must provide the SELLER with evidence justifying the carriage of the Products from the European Union (e.g. cargo consignment notes, customs report on the completion of the export procedure (IE599), or other evidence).
- 4.2.1.3 PIRKĖJAS privalo išgabenti Gaminiai iš Europos Sąjungos teritorijos per protingą laiką nuo Gaminų perdavimo PIRKĖJUI ar jo užsakytam Vežėjui;
- 4.2.1.3 The BUYER must deliver the Products from the territory of the European Union within a reasonable term from the transfer of the Products to the BUYER, or to the Carrier ordered by it.
- 4.2.1.4 PIRKĖJAS privalo pateikti PARDAVĖJUI įrodymus apie tai, kad Gaminiai yra pristatyti į pristatymo vietą, esančią už Europos Sąjungos ribų, t.y. važtaraštį, kurio 24 laukelyje yra patvirtinimas apie Gaminų gavimą, įskaitomas pasirašančio asmens pareigos, vardas, pavardė, parašas.
- 4.2.1.4 The BUYER must provide the SELLER with evidence that the Products have been delivered to a delivery location outside the European Union, i.e. the consignment note, the 24th field of which contains confirmation of the receipt of the Products, legible position, name, surname and signature of the signatory.
- 4.2.2 **Kai gaminiai yra išgabunami iš Lietuvos Respublikos į kitą Europos Sąjungos valstybę, jeigu yra tenkinamos visos šios sąlygos:**
- 4.2.2 **When the Products are exported from the Republic of Lithuania to another European Union country, if all the following conditions are met:**
- 4.2.2.1 PIRKĖJAS patvirtina, kad jis yra kitoje Europos Sąjungos valstybėje yra registruotas PVM mokėtoju ir nurodo PARDAVĖJUI PVM mokėtojo kodą.
- 4.2.2.1 The BUYER confirms that it is located another European Union country, is registered as a VAT payer and indicates the VAT identification number to the SELLER.
- 4.2.2.2 PIRKĖJAS pateikia PARDAVĖJUI išrašą oficialaus PIRKĖJO Europos Sąjungos narės juridinių asmenų registro, kuris patvirtina, kad PIRKĖJAS yra realus juridinis asmuo ir kuriame nurodyta, koks asmuo gali atstovauti PIRKĖJĄ bei veikti jo vardu;
- 4.2.2.2 The BUYER provides the SELLER with an extract from the BUYER's official register of legal entities as a member of the European Union, which confirms that the BUYER is a real legal entity and indicates which person may represent the BUYER and act on its behalf.
- 4.2.2.3 PIRKĖJAS pateikia PARDAVĖJUI finansinę atskaitomybę ir/ar oficialių institucijų išduotus dokumentus, patvirtinančius, kad PIRKĖJAS vykdo ekonominę veiklą ir turi teisę ją vykdyti;
- 4.2.2.3 The BUYER provides the SELLER with financial statements and/or documents issued by official authorities, confirming that the BUYER is engaged in economic activity and has the right to do so.
- 4.2.2.4 Gaminiai išgabena PARDAVĖJAS ar jo užsakytas Vežėjas arba Gaminiai išgabena PIRKĖJAS ar jo
- 4.2.2.4 The products are delivered by the SELLER, or the Carrier ordered by it, or the Products are delivered

UAB „Aluminatas“

Pramonės g. 97,
LT-11115 Vilnius, Lietuva
Tel.: +370 672 25622

El.p./ e-mail: info@aluminatas.lt

Įmonės kodas/Company code 303475471

PVM mokėtojo kodas / VAT code LT100009023718
Registro tvarkytojas – VĮ Registrų centras

Luminor Bank AS Lietuvos skyrius

SWIFT: AGBLLT2X
IBAN /a.s.nr. LT27 4010 0510 0420 0204

AB SEB bankas

SWIFT: CBVILT2X
IBAN /a.s.nr. LT80 7044 0600 0825 2485

- užsakytas Vežėjas. Kai Vežėją užsako PIRKĖJAS, PIRKĖJAS privalo pateikti PARDAVĖJUI įrodymus, pagrindžiančius Gaminių išgabėnimą iš Europos Sąjungos (pvz., krovinio važtaraščius, kitus įrodymus);
- 4.2.2.5 PIRKĖJAS privalo išgabinti Gaminį iš Lietuvos Respublikos teritorijos per protingą laiką nuo Gaminių perdavimo PIRKĖJUI ar jo užsakytam Vežėjui;
- 4.2.2.6 PIRKĖJAS privalo pateikti PARDAVĖJUI įrodymus apie tai, kad Gaminiai yra pristatyti į pristatymo vietą, esančią už Lietuvos Respublikos ribų, t.y. važtaraštį, kurio 24 laukelyje yra patvirtinimas apie Gaminių gavimą, įskaitomas pasirašančio asmens pareigos, vardas, pavardė, parašas.
- 4.2.3 PIRKĖJAS neturi teisės perleisti Gaminių disponavimo teisės kitiems asmenims Europos Sąjungoje, kai Gaminiai turi būti išgabinti iš Europos Sąjungos, ar asmenims Lietuvos Respublikoje, kai Gaminiai turi būti išgabinti iš Lietuvos Respublikos į Europos Sąjungos narę, kol Gaminiai nepasiekė galutinės pristatymo vietos, nurodytos gabenimo dokumentuose (CMR).
- 4.2.4 PIRKĖJAS įsipareigoja atlyginti PARDAVĖJUI visus PARDAVĖJO patirtus nuostolius, jeigu PIRKĖJAS neįvykdys visų ar dalies Sąlygų 4.2.1, 4.2.2., 4.2.3 punktuose numatytų sąlygų, įskaitant nuostolius, patirtus dėl neteisingo PVM tarifo taikymo.
- 4.2.5 Jeigu kitaip nenumatyta Pasiūlyme, už pagamintus gaminius PIRKĖJAS atsiskaito bankiniu pavedimu, pervesdamas pinigus į PARDAVĖJO sąskaitą tokia tvarka:
- 4.2.6 Avansinį mokėjimą, lygų 50 (penkiasdešimt) proc. Sutarties kainos, PIRKĖJAS įsipareigoja sumokėti PARDAVĖJUI per 1 (vieną) darbo dieną nuo Pasiūlymo patvirtinimo dienos;
- 4.2.7 Likusią Sutarties kainos dalį, lygią 50 (penkiasdešimt) proc. Sutarties kainos, PIRKĖJAS įsipareigoja sumokėti PARDAVĖJUI per Gaminių gamybos laikotarpį, bet ne vėliau, kaip likus 5 (penkioms) darbo dienoms iki Gaminių gamybos pabaigos.
- 4.2.8 Apmokėjimo už Gaminį diena laikoma pinigų atsiradimo PARDAVĖJO atsiskaitomojoje banko sąskaitoje diena.
- by the BUYER or the Carrier ordered by it. When the Carrier is ordered by the BUYER, the BUYER must provide the SELLER with evidence justifying the carriage of the Products from the European Union (e.g. cargo consignment notes or other evidence).
- The BUYER must deliver the Products from the territory of the Republic of Lithuania within a reasonable term from the transfer of the Products to the BUYER, or to the Carrier ordered by it.
- The BUYER must provide the SELLER with evidence that the Products have been delivered to a place of delivery located outside the Republic of Lithuania, i.e. the consignment note, the 24th field of which contains confirmation of the receipt of the Products, legible position, name, surname and signature of the signatory.
- The BUYER shall not have the right to transfer the right to dispose of the Products to other persons in the European Union, when the Products are to be exported from the European Union, or to persons in the Republic of Lithuania, when the Products are to be exported from the Republic of Lithuania to a member of the European Union, until the Products have reached the final delivery location specified in the carriage documents (CMR).
- The BUYER shall undertake to compensate the SELLER for all losses incurred by the SELLER, if the BUYER fails to fulfil all or part of the conditions provided for in Clauses 4.2.1., 4.2.2., 4.2.3. of the Terms and Conditions, including losses incurred due to the incorrect application of the VAT rate.
- Unless it is otherwise provided in the Offer, the BUYER shall pay for the manufactured Products by bank transfer, transferring the money to the SELLER's bank account in the following order:
- The BUYER shall undertake to pay an advance payment equal to 50 (fifty) percent of the Agreement Price to the SELLER within 1 (one) business day from the date of the Offer approval.
- The BUYER shall undertake to pay the remaining part of the Agreement Price, equal to 50 (fifty) percent of the Agreement Price, to the SELLER during the period of the production of the Products, but no later than 5 (five) business days before the end of the production of the Products.
- The day of the payment for the Products shall be considered to be the date of the appearance of money in the SELLER's current bank account.

UAB „Aluminatas“

Pramonės g. 97,
LT-11115 Vilnius, Lietuva
Tel.: +370 672 25622
El.p./ e-mail: info@aluminatas.lt

Įmonės kodas/Company code 303475471

PVM mokėtojo kodas / VAT code LT100009023718
Registro tvarkytojas – VĮ Registrų centras

Luminor Bank AS Lietuvos skyrius

SWIFT: AGBLLT2X
IBAN /a.s.nr. LT27 4010 0510 0420 0204
AB SEB bankas
SWIFT: CBVILT2X
IBAN /a.s.nr. LT80 7044 0600 0825 2485

- 4.3 PARDAVĖJAS pateikia PIRKĖJUI PVM sąskaitas-faktūras PIRKĖJO nurodytu el. paštu. PVM sąskaitas-faktūros PIRKĖJUI nepateikimas neatleidžia PIRKĖJO nuo įsipareigojimo vykdyti šioje Sutartyje numatytus mokėjimus ir nestabdo bei nepratęsia Sutarties kainos mokėjimo terminų. Šalys susitaria ir neprieštaruja, kad visos PVM sąskaitos-faktūros už Gaminius ir su jais susijusias paslaugas (jei taikoma) bus išrašytos elektroniniu formatu bei atsiųstos Pasiūlyme nurodytais el. pašto adresais ir tokios sąskaitos bus laikomos originaliomis. Popierinės PVM sąskaitos-faktūros nebus siunčiamos, išskyrus atvejus, kai to atskirai viena Sutarties Šalis paprašo kitos Šalies raštu. Jeigu PVM sąskaitų-faktūrų siuntimo el. pašto adresus pasikeičia, Šalis, kurios el. pašto adresus pasikeitė, apie tai nedelsiant informuoja kitą Šalį raštu ne vėliau kaip per 7 kalendorines dienas.
- 4.4 PIRKĖJUI uždelsus vykdyti bet kurį mokėjimą pagal šią Sutartį daugiau nei 5 (penkias) darbo dienas, PARDAVĖJAS turi teisę kreiptis dėl skolos išieškojimo, o PIRKĖJAS įsipareigoja atlyginti PARDAVĖJUI visas su skolos išieškojimu susijusias išlaidas.
- 4.5 PIRKĖJUI uždelsus vykdyti bet kurį apmokėjimą daugiau nei 14 (keturiolika) darbo dienų, laikoma kad PIRKĖJAS iš esmės pažeidė Sutartį, PARDAVĖJAS įgyja teisę nutraukti šią Sutartį be įspėjimo. Tokiu atveju PIRKĖJAS įsipareigoja apmokėti faktines PARDAVĖJO išlaidas individualių PIRKĖJO poreikiams pritaikytų Gaminų gamybai, kurios yra lygios ne mažiau, kaip 50 (penkiasdešimt) proc. Sutarties kainos. PIRKĖJAS supranta, kad Gaminiai yra gaminami pagal individualų užsakymą, todėl nutraukus Sutartį PARDAVĖJAS patiria nuostolių, kuriuos atlyginti privalo PIRKĖJAS. PIRKĖJAS patvirtina, kad šiame Sąlygų punkte numatyti nuostoliai yra protingo dydžio.
- 4.3 The SELLER shall provide the BUYER with VAT invoices sent to the e-mail address specified by the BUYER. A failure to submit a VAT invoice to the BUYER shall not release the BUYER from the obligation to make the payments provided for in this Agreement and shall not suspend or extend the terms for the payment of the Agreement Price. The Parties hereby agree and do not object that all VAT invoices for the Products and related services (if applicable) shall be issued in an electronic format and sent to the e-mail addresses specified in the Offer, and such invoices shall be considered as original. Paper VAT invoices shall not be sent, except in cases where one Party to the Agreement separately requests this in writing from the other Party. If the e-mail address for sending VAT invoices changes, the Party whose e-mail postal address has changed must immediately inform the other Party in writing, no later than within 7 calendar days.
- 4.4 If the BUYER delays in making any payment under this Agreement for more than 5 (five) business days, the SELLER shall have the right to apply for debt collection, and the BUYER shall undertake to reimburse the SELLER for all costs related to such debt collection.
- 4.5 If the BUYER delays in any payment for more than 14 (fourteen) business days, it shall be considered that the BUYER has materially violated the Agreement, and the SELLER shall acquire the right to terminate this Agreement without prior notice. In such a case, the BUYER shall undertake to pay the actual costs of the SELLER for the production of the Products adapted to the individual needs of the BUYER, which are equal to at least 50 (fifty) percent of the Agreement Price. The BUYER understands that the Products shall be manufactured according to an individual order; therefore, upon the termination of the Agreement, the SELLER shall incur losses which the BUYER must compensate. The BUYER hereby confirms that the damages provided for in this Clause of the Terms and Conditions are considered to be reasonable.
5. GAMINIŲ PERDAVIMAS-PRIĖMIMAS
- 5.1 Gaminiai pagaminami ir parengiami perduoti PIRKĖJUI per gamybos terminą, nurodytą **Pasiūlyme nuo Sąlygų 3.1.3. punkte numatytos Gaminų gamybos pradžios.** Apie darbų pabaigą PARDAVĖJAS informuoja PIRKĖJĄ Šalių sutartu būdu.
- 5.2 PIRKĖJAS gaminius perka Incoterms EXW, F sąlygomis ir PIRKĖJAS Gaminius atsiima iš PARDAVĖJO pats, išskyrus atvejus, kai Šalys susitaria
5. TRANSFER AND ACCEPTANCE OF PRODUCTS
- 5.1 The Products shall be manufactured and prepared for transfer to the BUYER within the production term specified in the Offer, from the commencement of the production of the Products provided for in Clause 3.1.3. of the Terms and Conditions. The SELLER shall inform the BUYER about the completion of the work in the manner agreed upon by the Parties.
- 5.2 The BUYER shall purchase the Products under the terms of Incoterms EXW, F and the BUYER shall collect the Products from the SELLER by itself, unless the Parties

UAB „Aluminatas“
 Pramonės g. 97,
 LT-11115 Vilnius, Lietuva
 Tel.: +370 672 25622
 El.p./ e-mail: info@aluminatas.lt

Jmonės kodas/Company code 303475471
 PVM mokėtojo kodas / VAT code LT100009023718
 Registro tvarkytojas – VĮ Registrų centras

Luminor Bank AS Lietuvos skyrius
 SWIFT: AGBLLT2X
 IBAN /a.s.nr. LT27 4010 0510 0420 0204
 AB SEB bankas
 SWIFT: CBVILT2X
 IBAN /a.s.nr. LT80 7044 0600 0825 2485

kitaip. Šalių susitarimas dėl kitokio, nei šiose Sąlygose numatyto Gaminių pristatymo turi būti nurodytas Pasiūlyme. Tuo atveju, jeigu Šalys susitaria, kad Gaminius transportuos PARDAVĖJAS tokiam vežimui yra taikomos C ir D Incoterms sąlygos. Tuo atveju, kai Gaminius atsiima ir gabena pats PIRKĖJAS, PIRKĖJAS privalo informuoti PARDAVĖJĄ el. paštu apie Vežėją (pavadinimas, kodas, adresas, kontaktiniai duomenys, vairuotojo duomenys), Gaminių atsiėmimo data ir laiką, Gaminius atvykstančios atsiimti transporto priemonė valstybinius numerius ir modelį, tikslų GAMINIŲ pristatymo adresą, Gaminių muitinės procedūrų informaciją. Tuo atveju, kai Gaminius PIRKĖJUI pristato PARDAVĖJAS Gaminių pristatymo išlaidas apmoka PIRKĖJAS pagal PARDAVĖJO pateiktą PVM sąskaitą-faktūrą. Visais atvejais PIRKĖJAS, priėmęs Gaminius, įsipareigoja pasirašyti CMR ar krovinio važtaraščius ir atsiųsti šiuos dokumentus PARDAVĖJUI ne vėliau, kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo Gaminių priėmimo momento.

5.3 Šalių susitarimu yra laikoma, kad PARDAVĖJO išrašyta ir PIRKĖJUI el. paštu pateikta PVM sąskaita-faktūra yra laikoma Gaminių perdavimo-priėmimo aktu. PIRKĖJAS įsipareigoja Gaminių priėmimo-perdavimo momentu atidžiai apžiūrėti Gaminių ir jų pakuotės būklę, įvertinti Gaminių kiekį. PIRKĖJAS įsipareigoja akivaizdžius Gaminių ar jų pakuotės, Gaminių kiekio trūkumus nurodyti Gaminių važtaraštyje (arba CMR važtaraštyje). Tuo atveju, jeigu PIRKĖJAS važtaraštyje nenurodo akivaizdžių Gaminių, jų pakuotės ar kiekio trūkumų, PIRKĖJAS praranda teisę reikšti PARDAVĖJUI pretenzijas dėl šių trūkumų ateityje. Tuo atveju, jeigu PIRKĖJAS Gaminius atsiima iš PARDAVĖJO sandėlio pats, PIRKĖJAS Gaminių perdavimo metu taip pat privalo apžiūrėti ir pareikšti PARDAVĖJUI pretenzijas dėl Gaminių kokybės, kiekio, komplektiškumo ir asortimento trūkumų. Tuo atveju, jeigu Gaminiai yra PIRKĖJUI pristatomi, PIRKĖJAS įsipareigoja nedelsiant po Gaminių priėmimo atidžiai apžiūrėti Gaminius, įvertinti jų kokybę, komplektiškumą, asortimentą bei ne vėliau kaip per 1 (vieną) darbo dieną nuo Gaminių perdavimo PIRKĖJUI momento pareikšti PARDAVĖJUI pretenzijas dėl Gaminių kokybės, komplektiškumo ir asortimento trūkumų. PIRKĖJAS neturi teisės reikšti pretenzijų dėl akivaizdžių Gaminių kokybės, kiekio, komplektiškumo, asortimento trūkumų pareikštų, praleidus šioje Sutartyje numatytus terminus. Jeigu Gaminių trūkumai yra nustatomi po Gaminių priėmimo

agree otherwise. The agreement of the Parties on the delivery of the Products other than in the manner provided for in these Terms and Conditions must be specified in the Offer. In the event that the Parties agree that the Products shall be transported by the SELLER, the conditions of Incoterms C and D shall apply to such transportation. In a case where the Products are picked up and transported by the BUYER itself, the BUYER must inform the SELLER by e-mail about the Carrier (name, code, address, contact details, driver details), the date and time of the collection of the Products, the state registration plate number and model of the vehicle arriving to collect the Products, the exact delivery address of the PRODUCTS, and information on the customs procedures for the Products. In a case where the Products are delivered to the BUYER by the SELLER, the BUYER shall pay the costs of the delivery of the Products according to the VAT invoice provided by the SELLER. In all cases, the BUYER, having accepted the Products, shall undertake to sign the CMR or cargo consignment notes and send such documents to the SELLER, no later than within 3 (three) business days from the moment of acceptance of the Products.

5.3 By the agreement of the Parties, the VAT invoice issued by the SELLER and submitted to the BUYER by e-mail shall be considered to be a Deed of Transfer and Acceptance of the Products. The BUYER shall undertake to carefully inspect the condition of the Products and their packaging at the moment of receiving and transferring the Products, in order to assess the quantity of the Products. The BUYER shall undertake to indicate any obvious defects in the Products or their packaging, as well as the quantity of the Products, in the Product cargo consignment note (or CMR consignment note). In the event that the BUYER does not indicate obvious defects in the Products, their packaging or the quantity in the consignment note, the BUYER shall lose the right to make claims against the SELLER due to such defects in the future. In the event that the BUYER collects the Products from the SELLER's warehouse by itself, the BUYER must also inspect and file claims with the SELLER concerning defects in the quality, quantity, completeness and assortment of the Products during the transfer of the Products. In the event that the Products are delivered to the BUYER, the BUYER shall undertake, immediately after receiving the Products, to carefully inspect the Products, evaluate their quality, completeness and assortment, and no later than within 1 (one) business day from the moment of transferring the Products to the BUYER, to make any claims to the SELLER concerning the quality and completeness of the

UAB „Aluminatas“

Pramonės g. 97,
LT-11115 Vilnius, Lietuva
Tel.: +370 672 25622
El.p./ e-mail: info@aluminatas.lt

Jmonės kodas/Company code 303475471

PVM mokėtojo kodas / VAT code LT100009023718
Registro tvarkytojas – VĮ Registrų centras

Luminor Bank AS Lietuvos skyrius

SWIFT: AGBLLT2X
IBAN /a.s.nr. LT27 4010 0510 0420 0204
AB SEB bankas
SWIFT: CBVILT2X
IBAN /a.s.nr. LT80 7044 0600 0825 2485

dėl to, kad priėmimo metu šių trūkumų nebuvo galima nustatyti (paslėpti trūkumai), PIRKĖJAS įsipareigoja per 7 (septynias) darbo dienas nuo Gaminių pristatymo dienos raštu informuoti PARDAVĖJĄ apie pastebėtus Gaminių trūkumus. Per šį terminą neinformavus PARDAVĖJO dėl paslėptų Gaminių trūkumų, PIRKĖJAS netenka teisės reikšti pretenzijas dėl Gaminių kokybės, kiekio, komplektiškumo, asortimento paslėptų trūkumų. Bet kuriuo atveju PARDAVĖJAS nėra atsakingas už Gaminių trūkumus atsiradusius dėl Sąlygų 3.4.1. punkte nurodytų priežasčių. Tuo atveju, jeigu Gaminių trūkumai atsirado iki Gaminių perdavimo dėl PARDAVĖJO kaltės, PARDAVĖJAS įsipareigoja savo pasirinkimu arba pašalinti trūkumus savo jėgomis ir sąskaita per protingą ir technologiškai reikalingą terminą, arba kompensuoti PIRKĖJUI Gaminių trūkumų šalinimo išlaidas, arba sumažinti Gaminių kainą PARDAVĖJO reikalavimu. PIRKĖJAS visais atvejais privalo pateikti PARDAVĖJUI įrodymus, numatytus Sąlygų 3.2.7. punkte.

5.4 Jeigu tarp Šalių kyla ginčas dėl Gaminių kokybės, jis sprendžiamas derybų būdu. Šalims nesutarus, PARDAVĖJO pasirinkimu, yra kreipiamasi į Gaminių ekspertizę atliekančios institucijos ekspertą ar specialistą, kuris įvertina Gaminių atitiktį Sutarties sąlygoms. Gaminių ekspertizės išlaidos tenka PARDAVĖJUI, išskyrus atvejus, kai ekspertizė nenustato Gaminių kokybės trūkumų, dėl kurių kilo ginčas, arba nėra nustatoma, kad Gaminių trūkumai atsirado dėl PARDAVĖJO kaltės. Tokiu atveju ekspertizės išlaidas įsipareigoja apmokėti PIRKĖJAS.

5.5 Nuosavybės teisę į Gaminius PIRKĖJUI, kurių kainai taikomas 21 proc. PVM tarifas, pereina nuo visos Sutarties kainos sumokėjimo, įskaitant PIRKĖJO delspinigių ir/ar kitų baudų pagal šią Sutartį PARDAVĖJUI sumokėjimo momento. Tuo atveju, jeigu PIRKĖJAS neatsiskaito su PARDAVĖJU Sutartyje nustatyta tvarka, PARDAVĖJAS savo pasirinkimu gali

Products and shortcomings of the assortment. The BUYER shall not have the right to make claims due to obvious defects in the quality, quantity, completeness or assortment of the Products, after missing the terms provided for in this Agreement. If defects of the Products are determined after the acceptance of the Products due to the fact that these defects could not be identified at the time of the acceptance (hidden defects), the BUYER shall undertake to inform the SELLER in writing about the observed defects of the Product within 7 (seven) business days from the date of the delivery of the Products. If the SELLER is not informed about the hidden defects of the Products within this term, the BUYER shall lose the right to make claims concerning hidden defects in the quality, quantity, completeness or assortment of the Products. In any case, the SELLER shall not be liable for defects of the Products due to the reasons specified in Clause 3.4.1. of the Terms and Conditions. In the event that defects of the Products appeared before the transfer of the Products due to the fault of the SELLER, the SELLER shall undertake, at its own discretion, to either eliminate the defects through its own efforts and at its own expense, within a reasonable and technologically necessary term, or to compensate the BUYER for the costs of eliminating the defects of the Products, or to reduce the price of the Products at the request of the SELLER. In all cases, the BUYER must provide the SELLER with the evidence provided for in Clause 3.2.7. of the Terms and Conditions.

5.4 If there is a dispute between the Parties concerning the quality of the Products, it shall be resolved through negotiations. If the Parties cannot reach an agreement, at the SELLER's choice, an expert or a specialist from the institution performing the Product examination shall be consulted, who shall assess the conformity of the Products with the Terms and Conditions of the Agreement. The costs of the examination of the Products shall be borne by the SELLER, except in cases where the examination does not identify defects in the quality of the Products that led to the dispute, or it is not determined that the defects in the Products were caused due to the fault of the SELLER. In such a case, the BUYER shall undertake to pay the costs of the examination.

5.5 Ownership of the Products, the price of which is subject to a 21 percent VAT rate, shall be transferred to the BUYER from the moment of the payment of the full price of the Agreement, including the payment of the BUYER's interest on arrears and/or other fines under this Agreement, to the SELLER. In the event that the BUYER does not settle with the SELLER in accordance

UAB „Aliuminatas“

Pramonės g. 97,
LT-11115 Vilnius, Lietuva
Tel.: +370 672 25622
El.p./ e-mail: info@aluminatas.lt

Įmonės kodas/Company code 303475471

PVM mokėtojo kodas / VAT code LT100009023718
Registro tvarkytojas – VĮ Registrų centras

Luminor Bank AS Lietuvos skyrius

SWIFT: AGBLLT2X
IBAN /a.s.nr. LT27 4010 0510 0420 0204
AB SEB bankas
SWIFT: CBVILT2X
IBAN /a.s.nr. LT80 7044 0600 0825 2485

reikalauti PIRKĖJO sumokėti visą Sutarties kainą arba reikalauti grąžinti perduotus Gaminius tokios pačios būklės, kokios gaminiai buvo perduoti PIRKĖJUI, įskaitant Gaminų įpakavimą. Gaminų transportavimo išlaidas padengia PIRKĖJAS.

5.6 Nuosavybės teisę į Gaminius PIRKĖJUI, kurių kainai taikomas 0 proc. PVM tarifas, pereina nuo visos Sutarties kainos sumokėjimo ir Gaminų pristatymo į galutinę PIRKĖJO nurodytą Gaminų pristatymo vietą, esančią už Europos Sąjungos arba Lietuvos Respublikos ribų. Tuo atveju, jeigu PIRKĖJAS neįvykdo visų ar dalies Sąlygose 4.2.1, 4.2.2 ar 4.2.3 punkte numatytų sąlygų, PIRKĖJAS privalo atlyginti visus PARDAVĖJO dėl to patirtus nuostolius, įskaitant nuostolius dėl neteisingo PVM tarifo taikymo.

5.7 Šalys sutaria, kad Gaminų gamybos ir pristatymo terminas gali pailgėti dėl pandeminių protrūkių, tokių kaip Covid19 ar kitų panašių pandemijų, taip pat dėl karo veiksmų ir/ar karinių konfliktų Lietuvos Respublikos viduje arba kitų valstybių teritorijose, dėl kurių gali užtrukti medžiagų, skirtų Gaminiams gaminti, tiekimas arba užtrukti gamybos procesas. Tokiais atvejais PARDAVĖJAS nėra laikomas atsakingu už Gaminų gamybos ar pristatymo terminų pažeidimus ir PARDAVĖJUI nėra taikoma šioje Sutartyje numatyta atsakomybė už vėlavimą. Apie nurodytą situaciją PARDAVĖJAS informuoja PIRKĖJĄ raštu ne vėliau kaip per 7 kalendorines dienas nuo aplinkybių, kad PARDAVĖJAS negalės įvykdyti užsakymo laiku sužinojimo.

6. KOKYBĖS GARANTIJA

- 6.1 PIRKĖJUI tinkamai prižiūrint Gaminius bei atliekant jų reguliarią reguliavimą, sutepimą ir valymą PARDAVĖJAS suteikia Gaminiam šias garantijas: 2 (dviejų) metų garantiją judančioms ir dylančioms dalims (durų lankstai, furnitūra) ir 2 (dviejų) metų garantiją konstrukcijai (profiliai, stiklo paketai). Atskiroms sudedamosioms Gaminų detalėms taikomos atskiri garantiniai terminai.
- 6.2 PARDAVĖJAS vykdo garantinius išsipareigojimus tik tuo atveju, jeigu PIRKĖJAS yra tinkamai ir laiku įvykdyęs Sutarties 4.3 punkte numatytus mokėjimus.
- 6.3 Garantinis terminas pradedamas skaičiuoti nuo Gaminų perdavimo PIRKĖJUI dienos (Sąlygų 5.3 punktas).

with the procedure set forth in the Agreement, the SELLER may, according to its choice, request that the BUYER pay the full Agreement Price or demand the return of the delivered Products in the same condition as the products were delivered to the BUYER, including the packaging of the Products. The BUYER shall bear the costs of transporting the Products.

5.6 Ownership of the Products, the price of which is subject to a 0 percent VAT rate, shall be transferred to the BUYER from the payment of the full Agreement Price and the delivery of the Products to the final place of delivery of the Products specified by the BUYER, located outside the European Union or the Republic of Lithuania. In the event that the BUYER fails to fulfil all or part of the conditions provided for in Clauses 4.2.1., 4.2.2. or 4.2.3. of the Terms and Conditions, the BUYER must compensate for all losses suffered by the SELLER as a result thereof, including losses due to the incorrect application of the VAT rate.

5.7 The Parties hereby agree that the deadline for the production and delivery of the Products may be extended due to pandemic outbreaks, such as COVID-19 or other similar pandemics, as well as due to hostilities and/or military conflicts within the Republic of Lithuania or in the territories of other countries, which may delay the supply of materials to manufacture the Products or delay the manufacturing process. In such cases, the SELLER shall not be held liable for violations of the terms of production or delivery of the Products, and the SELLER shall not be liable for the delay provided for in this Agreement. The SELLER shall inform the BUYER about the specified situation in writing, no later than within 7 calendar days, from learning of the circumstances due to which the SELLER shall not be able to fulfil the order in due time.

6. QUALITY ASSURANCE

- 6.1 Provided that the BUYER properly maintains the Products and performs their regular adjustment, lubrication and cleaning, the SELLER shall provide the following warranties for the Product: a 2 (two) year warranty for moving and wearing parts (door hinges, fittings); and a 2 (two) year warranty for the construction (profiles, glass units). Separate warranty terms shall apply to the individual component parts of the Products.
- 6.2 The SELLER shall fulfil warranty obligations only if the BUYER has duly and timely fulfilled the payments stipulated in Clause 4.3. of the Agreement.
- 6.3 The warranty period shall begin to be calculated from the day that the Products are transferred to the BUYER (Clause 5.3. of the Terms and Conditions).

UAB „Aluminatas“

Pramonės g. 97,
LT-11115 Vilnius, Lietuva
Tel.: +370 672 25622
El.p./ e-mail: info@aluminatas.lt

Įmonės kodas/Company code 303475471

PVM mokėtojo kodas / VAT code LT100009023718
Registro tvarkytojas – VĮ Registrų centras

Luminor Bank AS Lietuvos skyrius

SWIFT: AGBLLT2X
IBAN /a.s.nr. LT27 4010 0510 0420 0204
AB SEB bankas
SWIFT: CBVILT2X
IBAN /a.s.nr. LT80 7044 0600 0825 2485

- 6.4 PARDAVĖJUI pakeitus Gaminį ar jo komplektuojamąją detalę, naujam Gaminiiui ar komplektuojamai detalei taikomas naujas garantijos laikas, tačiau neviršijantis pirminio kokybės garantinio termino aprašyto Sąlygų 6.1 punkte.
- 6.5 Garantija gaminiais suteikiama tik tuomet, jeigu gaminiai buvo prižiūrėti pagal Gaminiių priežiūros ir aptarnavimo rekomendacijas, pateiktas www.aliuminatas.lt tinklapyje.
- 7. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ**
- 7.1 PARDAVĖJUI, dėl savo kaltės laiku neperdavus PIRKĖJUI Gaminiių ir neįgijus teisės į Sutarties vykdymo terminų pratęsimą, nuo PIRKĖJO raštiško pareikalavimo PARDAVĖJUI skaičiuojami 0,1 (viena dešimtoji) % dydžio delspinigiai nuo laiku neperduotų Gaminiių kainos, už kiekvieną uždelstą dieną.
- 7.2 Jeigu PIRKĖJAS ne dėl PARDAVĖJO kaltės vėluoja atsiskaityti su PARDAVĖJU Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais, PIRKĖJAS įsipareigoja mokėti PARDAVĖJUI 0,1 (viena dešimtoji) % dydžio delspinigius nuo laiku nesumokėtos sumos, kurie skaičiuojami už kiekvieną uždelstą atsiskaityti dieną.
- 7.3 Jeigu PIRKĖJAS nukelia pristatymo datą ir Gaminiai sandėliuojami PARDAVĖJO sandėlyje, už kiekvieną sandėliavimo dieną yra skaičiuojamas sandėliavimo mokeskis, kuris lygus 30 EUR (trisdešimt eurų) už vieną standartinio dydžio paletę už vieną kalendorinę dieną. Sandėliavimo mokesčių PIRKĖJAS turi sumokėti iki Gaminiių atsiėmimo. PARDAVĖJAS turi teisę neperduoti PIRKĖJUI Gaminiių, kol nebus atsiskaityta už sandėliavimą.
- 8. GINČŲ SPRENDIMO TVARKA**
- 8.1 Visi ginčai tarp Šalių dėl šios Sutarties yra sprendžiami geranoriškai, abipusėmis derybomis ir įforminami dvišaliu raštišku susitarimu
- 8.2 Šalims geranoriškai neišsprendus ginčo per 15 (penkiolika) dienų, ginčai sprendžiami teisme pagal PARDAVĖJO buveinę, vadovaujantis Lietuvos Respublikos įstatymais.
- 9. SUTARTIES ĮSIGALIOJIMAS, PASIBAIGIMAS IR NUTRAUKIMO TVARKA**
- 9.1 Sutartis įsigalioja nuo Pasiūlymo patvirtinimo dienos, kaip tai yra numatyta Sutarties 2.2. punkte. Kai Šalių įgalioti atstovai patvirtina **Pasiūlymą** tai reiškia, kad abi
- 6.4 If the SELLER replaces the Product or its accessories, a new warranty period shall be applied to the new Product or accessory, but it shall not exceed the original quality warranty period described in Clause 6.1. of the Terms and Conditions.
- 6.5 The warranty for the Products shall be provided only if the Products have been maintained in accordance with the Product care and service recommendations provided on the www.aliuminatas.lt website.
- 7. LIABILITY OF THE PARTIES**
- 7.1 If the SELLER fails to deliver the Products to the BUYER on time due to its own fault and does not acquire the right to extend the terms of the Agreement, upon the BUYER's written request to the SELLER, interest on the arrears of 0.1 (one tenth)% of the price of the Products not delivered on time shall be calculated for each day of the delay.
- 7.2 If, through no fault of the SELLER, the BUYER is late in paying the SELLER in accordance with the procedure and terms set out in the Agreement, the BUYER shall undertake to pay the SELLER interest on the arrears in the amount of 0.1 (one tenth)% of the amount not paid on time, which shall be calculated for each day that the payment is delayed.
- 7.3 If the BUYER postpones the delivery date and the Products are stored in the SELLER's warehouse, a storage fee equal to EUR 30 (thirty euros) per standard size pallet per calendar day shall be calculated for each day of storage. The BUYER must pay the storage fee before picking up the Products. The SELLER shall have the right not to transfer the Products to the BUYER until the payment for storage has been made.
- 8. DISPUTE RESOLUTION PROCEDURE**
- 8.1 All disputes between the Parties concerning this Agreement shall be resolved in good faith, through mutual negotiations, and formalized by a bilateral written agreement.
- 8.2 If the Parties cannot resolve the dispute in good faith within 15 (fifteen) days, the disputes shall be resolved in court according to the SELLER's registered office, in accordance with the laws of the Republic of Lithuania.
- 9. ENTRY INTO FORCE, EXPIRY AND TERMINATION OF THE AGREEMENT**
- 9.1 The Agreement shall enter into force from the day of the Offer approval, as stipulated in Clause 2.2. of the Agreement. Once the authorised representatives of the

UAB „Aliuminatas“
 Pramonės g. 97,
 LT-11115 Vilnius, Lietuva
 Tel.: +370 672 25622
 El.p./ e-mail: info@aliuminatas.lt

Jmonės kodas/Company code 303475471
 PVM mokėtojo kodas / VAT code LT100009023718
 Registro tvarkytojas – VĮ Registrų centras

Luminor Bank AS Lietuvos skyrius
 SWIFT: AGBLLT2X
 IBAN /a.s.nr. LT27 4010 0510 0420 0204
AB SEB bankas
 SWIFT: CBVILT2X
 IBAN /a.s.nr. LT80 7044 0600 0825 2485

Šalys sutinka dėl visų **Sutarties** (Sąlygų ir Pasiūlymo) sąlygų.

9.2 Sutartis galioja iki pilno ir tinkamo Šalių prisiimtų įsipareigojimų įvykdymo.

9.3 Šias Sąlygas PARDAVĖJAS turi teisę keisti vienašališkai, naujausią šių Sąlygų versiją patalpindamas savo internetinėje svetainėje. Pasiūlymo sąlygos yra keičiamos tokia pačia forma, kokia buvo patvirtintas Pasiūlymas.

9.4 Kiekviena Šalis prieš 14 (keturiolika) dienų raštu įspėjusi kitą Šalį turi teisę nutraukti šią Sutartį, jeigu viena Šalis ne dėl kitos Šalies kaltės nevykdo Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų daugiau kaip 20 (dvidešimt) kalendorinių dienų, išskyrus Sąlygose numatytas išimtis, kai Sutartis gali būti nutraukta nedelsiant. Tokiu atveju kaltoji Šalis privalo atlyginti nukentėjusiajai Šaliai visus dėl Sutarties nutraukimo patirtus nuostolius, įskaitant iki Sutarties nutraukimo pagamintų Gaminių kainą, ir sumokėti 5 (penkių) procentų nuo Sutarties kainos dydžio baudą. Ši bauda apima nukentėjusios Šalies minimalius nuostolius dėl Sutarties nutraukimo. Šioje dalyje nustatyta atsakomybė taikoma taip pat ir tai Sutarties Šaliai, kuri vienašališkai nutraukė šią Sutartį, nesant kitos Šalies kaltės. Tuo atveju, kai Sutartis yra nutraukiama dėl to, kad PIRKĖJAS vėluoja sumokėti mokėjimus pagal šią Sutartį, Sutarties nutraukimui ir Šalių atsakomybei taikomas Sąlygų 4.7. punktas.

9.5 Šalys susitaria, kad nė viena Šalis nebus atsakinga už jos įsipareigojimų pagal Sutartį nevykdymą, jei bet kuri iš išvardintų aplinkybių neleis Šaliai įvykdyti savo sutartinių įsipareigojimų: karas, riaušės, sukilimas, teisėtas ar neteisėtas valstybės ar savivaldybių institucijų veikimas ar neveikimas arba bet kuri kita aplinkybė, kurios Šalis negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu ir negalėjo užkirsti kelio šios aplinkybės ar jos pasekmių atsiradimui.

9.6 Šalis, kuri negali tinkamai vykdyti Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų dėl nenugalimos jėgos aplinkybių, yra atleidžiama nuo prisiimtų įsipareigojimų vykdymo nenugalimos jėgos aplinkybių buvimo laikotarpiu ir nuo dėl tokių aplinkybių atsiradusių kitos Šalies nuostolių atlyginimo. Bet kokių atveju *Force majeure* aplinkybės neatleidžia Šalies nuo piniginių prievolių, atsiradusių iki šių aplinkybių atsiradimo, įvykdymo.

Parties approve the **Offer**, it means that both Parties agree to all the terms and conditions of the **Agreement** (Terms and Conditions, as well as the Offer).

9.2 The Agreement shall remain in force until the full and proper fulfilment of the obligations undertaken by the Parties.

9.3 The SELLER shall have the right to amend these Terms and Conditions unilaterally, by posting the latest version of these Terms and Conditions on its website. The terms and conditions of the Offer shall be amended in the same form as the Offer was approved.

9.4 Each Party shall have the right to terminate this Agreement by notifying the other Party thereof in writing 14 (fourteen) days in advance, if one Party, through no fault of the other Party, fails to fulfil its obligations under the Agreement for more than 20 (twenty) calendar days, with the exception of the exceptions provided for in the Terms and Conditions whereby the Agreement can be terminated immediately. In such a case, the Party at fault must compensate the affected Party for all losses incurred due to the termination of the Agreement, including the price of the Products produced before the termination of the Agreement, and must pay a fine of 5 (five) percent of the Agreement Price. This penalty shall include the affected Party's minimum damages incurred due to the termination of the Agreement. The liability set forth in this Section shall also apply to the Party that unilaterally terminated this Agreement without the fault of the other Party. In the event that the Agreement is terminated because the BUYER is late in making the payments under this Agreement, Clause 4.7. of the Terms and Conditions shall apply to the termination of the Agreement and the liability of the Parties.

9.5 The Parties agree that no Party shall be held liable for a failure to comply with its obligations under the Agreement if any of the following circumstances prevents a Party from fulfilling its contractual obligations: war, riots, insurrection, lawful or illegal functioning or omission of state or municipal authorities, or any other circumstance which the Party could not control or reasonably anticipate at the time of signing the Agreement and could not prevent this circumstance or its consequences.

9.6 A Party that is unable to perform its obligations under the Agreement due to a *force majeure* circumstance shall be exempted from the obligations assumed during the period of the *force majeure* event, and from any other loss arising from such circumstances. In any case, *force majeure* circumstances shall not release the Party from the fulfilment of its monetary obligations that arose before the occurrence of such circumstances.

UAB „Aluminatas“

Pramonės g. 97,
LT-11115 Vilnius, Lietuva
Tel.: +370 672 25622
El.p./ e-mail: info@aluminatas.lt

Įmonės kodas/Company code 303475471

PVM mokėtojo kodas / VAT code LT100009023718
Registro tvarkytojas – VĮ Registrų centras

Luminor Bank AS Lietuvos skyrius

SWIFT: AGBLLT2X
IBAN /a.s.nr. LT27 4010 0510 0420 0204
AB SEB bankas
SWIFT: CBVILT2X
IBAN /a.s.nr. LT80 7044 0600 0825 2485

- 9.7 Šalis, pareiškianti apie *force majeure*, kaip jos įsipareigojimų pagal Sutartį nevykdymo pagrindą, privalo raštu informuoti kitą Šalį apie *force majeure* aplinkybes bei jų įtaką sutartinių įsipareigojimų vykdymui per 5 (penkias) kalendorines dienas nuo tokių aplinkybių atsiradimo dienos. Šalys įsipareigoja sustabdyti Sutarties vykdymą tol, kol išnyks *force majeure* aplinkybės.
- 9.8 Jei *force majeure* aplinkybės tęsiasi ilgiau nei 1 (vieną) mėnesį, tai bet kuri Šalis turi teisę vienašališkai, nesikreipdama į teismą, nutraukti Sutartį, pateikdama kitai Šaliai atitinkamą rašytinį pranešimą prieš 7 (septynias) kalendorines dienas iki Sutarties nutraukimo dienos.
- 9.9 Nutraukus Sutartį dėl *force majeure* aplinkybių šioje Sutartyje nustatyta tvarka nė viena Šalis neturės teisės reikalauti nuostolių atlyginimo.

10. KITOS SĄLYGOS

- 10.1 **Taikytina teisė.** Šiai Sutarčiai ir santykiams tarp Šalių, įskaitant Sutarties sudarymo, galiojimo, negaliojimo, įgyvendinimo ir nutraukimo klausimus, taikomi ir ji aiškinama pagal Lietuvos Respublikos įstatymus.
- 10.2 **Pranešimai.** Su Sutartimi susijusi arba įstatymų reikalaujama informacija ir visi pagal šią Sutartį siunčiami pranešimai turi būti teikiami lietuvių arba anglų kalba PARDAVĖJO ir PIRKĖJO el. paštu, nurodytu Pasiūlyme ir pripažįstami tinkamai įteikti kitai Šaliai kitą darbo dieną po el. laiško išsiuntimo.
- 10.3 **Sutarties nuostatų atskiriamumas.** Jei kuri nors šios Sutarties nuostata kompetentingos jurisdikcijos teismo arba arbitražo pripažįstama negaliojančia ar neįgyvendinama, kitos šios Sutarties nuostatos lieka galioti ir veikti visa apimtimi.
- 10.4 **Sutarties aiškinimas.** Ši Sutartis yra abiejų Šalių derybų rezultatas, dėl kurio tarėsi ir kurį rengė Šalys kartu. Faktas, kad viena iš Šalių rengė ar galėjo parengti visos Sutarties ar jos dalies projektą, negali būti aiškinamas nei palankiai, nei nepalankiai tokios Šalies atžvilgiu.
- 10.5 **Patvirtinimai.** Šalys patvirtina ir garantuoja, kad visos Sutarties sąlygos buvo aptartos individualiai, derybos vyko sąžiningai, derybų rezultate pasiektu susitarimu nei Sutartis, nei bet kuri atskira jos sąlyga negali būti laikoma nepagrįstai suteikiančia kitai Šaliai perdėtą

- 9.7 The Party declaring *force majeure* as the basis for non-fulfilment of its obligations under the Agreement must inform the other Party in writing about the *force majeure* circumstances and their influence on the fulfilment of the contractual obligations, within 5 (five) calendar days from the date of the occurrence of such circumstances. The Parties shall undertake to suspend the performance of the Agreement until the *force majeure* circumstances disappear.
- 9.8 If the *force majeure* circumstances last for longer than 1 (one) month, then either Party shall have the right to terminate the Agreement unilaterally, without recourse to the court, by providing the other Party with an appropriate written notice 7 (seven) calendar days before the date of the termination of the Agreement.
- 9.9 Upon the termination of the Agreement due to *force majeure* circumstances in accordance with the procedure established in this Agreement, neither Party shall have the right to claim compensation for losses.

10. OTHER CONDITIONS

- 10.1 **Applicable Law.** This Agreement and the relationship between the Parties, including issues in relation to the conclusion, validity, invalidity, implementation and termination of the Agreement, shall be applied and interpreted in accordance with the laws of the Republic of Lithuania.
- 10.2 **Notifications.** Information related to the Agreement or required by law and all notifications sent pursuant to this Agreement must be submitted in Lithuanian or English to the SELLER's and BUYER's e-mail addresses specified in the Offer and shall be deemed to have been properly delivered to the other Party on the next business day after the e-mail was sent.
- 10.3 **Separability of the Agreement Provisions.** If any provision of this Agreement is held to be invalid or unenforceable by a court of the competent jurisdiction or arbitration, the other provisions of this Agreement shall remain in full force and effect.
- 10.4 **Interpretation of the Agreement.** This Agreement is the result of negotiations between the two Parties and was negotiated and prepared jointly by the Parties. The fact that one of the Parties prepared or was able to prepare a draft of the entire Agreement, or a part thereof, cannot be interpreted either favourably or unfavourably towards such a Party.
- 10.5 **Representations.** The Parties hereby represent and warrant that all the terms and conditions of the Agreement were discussed individually, the negotiations took place in good faith and agreement was reached as a result of the negotiations, neither the Agreement nor any

pranašumą, Šalys viena kitai atskleidė joms žinomą informaciją, turinčią esminės reikšmės Sutarčiai sudaryti. PIRKĖJAS patvirtina, kad jam buvo pateiktos Sutarties sąlygos raštu ir buvo sudaryta tinkama galimybė susipažinti su visomis Sutarties sąlygomis iki Sutarties pasirašymo, visos Sutarties sąlygos jam buvo tinkamai atskleistos ir jis su jomis visiškai sutinka.

10.6 Konfidencialumas. Šalys įsipareigoja saugoti žinių ir duomenų apie Pasiūlyme nurodytas sąlygas konfidencialumą ir neatskleisti šių duomenų jokiems tretiesiems asmenims. Pažeidusi šį konfidencialumo įsipareigojimą Šalys kitai Šaliai privalo atlyginti visus dėl to patirtus nuostolius.

Sąlygos atnaujintos 2022 m. balandžio 4 d.

of its separate Clauses can be considered to unreasonably give an excessive advantage to the other Party, and the Parties have disclosed to each other the information known to them which is of fundamental importance for the conclusion of the Agreement. The BUYER hereby represents that it was provided with the terms and conditions of the Agreement in writing, was given a proper opportunity to get acquainted with all the terms and conditions of the Agreement before signing the Agreement, all the terms and conditions of the Agreement were properly disclosed thereto and it fully agrees with them.

10.6 Confidentiality. The Parties shall undertake to protect the confidentiality of knowledge and data about the conditions specified in the Tender, and not to disclose this data to any third parties. In the case of a violation of this confidentiality obligation, the Party must compensate the other Party for all losses incurred as a result.

These Terms and Conditions were updated on 4 April 2022.